

**BACCALAURÉAT GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE**

**SUÉDOIS**

**Mardi 23 juin 2015**

**Langue vivante 2**

**Séries ES/S – Durée de l'épreuve : 2 heures – coefficient : 2**

**Série L Langue vivante obligatoire (LVO) – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 4**

**Série L LVO et langue vivante approfondie (LVA) – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 8**

**Séries ST2S et STMG – Durée de l'épreuve : 2 heures – coefficient : 2**

**Séries STI2D, STD2A, STL – Durée de l'épreuve : 2 heures – épreuve facultative**

**ATTENTION**

**Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série :**

**Séries ES-S : questionnaire page 4/6**

**Série L : questionnaire page 5/6**

**Séries Technologiques : questionnaire page 6/6**

L'usage du dictionnaire et des calculatrices est interdit.

Le sujet comporte 6 pages numérotées de 1/6 à 6/6

## Document 1

5 Så Panthea satt med en svensk-persisk och en persisk-svensk ordlista och gick igenom ord för ord. Orden skrevs ner och memorerades. Sedan användes dom. Vid fel tillfällen(1), men ändå. Så småningom utvecklade hon ett språk som Amir beundrade och barnen mobbade(2). När hon frågade efter något i en affär och dom inte hade det kunde hon svara: »Tyvärr.« För tyvärr hade översatts med ett persiskt »vad synd« i hennes ordbok.

10 Panthea ansträngde sig(3). Hon ansträngde sig alldeles för mycket. Så mycket att resultatet blev pinsamt. Hon kunde inte uttala »u«. Det gick bara inte. Ibland hände det att det bara slank ur(4) henne. Men då var det varken meningen eller på rätt plats. Hennes SFI(5) -lärare hade gett Panthea ett tips. Panthea skulle ställa sig framför spegeln, placera en penna mellan näsan och överläppen och säga: uuuuuu. Om hon uttalade det rätt kunde hon släppa pennan. Den skulle bli kvar där, fastklämd(6) mellan näsborrarna och överläppen. Det funkade inte. Det resulterade bara i att bläcket lämnade efter sig en massa blå streck varje gång Panthea sa oooyiiooo och tappade pennan. Medan hon tvättade bort den blå mustaschen kunde hon fundera över var i meningen man kan använda ordet »nämligen«. Panthea skulle lära sig språket. Hon behövde bara komma på en formel. Hur svårt kunde det vara?

Ur *Kalladet vad fan du vill*, Marjaneh Bakhtiari Ordfront Förlag 2005

(1) tillfällen : occasion

(2) mobbade : brimer, persécuter, brutaliser, se moquer de

(3) ansträngde sig : s'appliquer, faire un effort

(4) det bara slank ur : ça (lui) échappait

(5) SFI : suédois pour étrangers

(6) fastklämd : fixé, attaché, coincé

## Document 2

### Hon lär sig svenska genom att sy(1)

**Att göra något praktiskt hjälper invandrare(2) att lära sig svenska. I bostadsområdet Norrliden i Kalmar har studieförbundet(3) Bilda studiecirkel där invandrarkvinnor lär sig svenska genom dans eller sömnad(4).**

- 5 WafaGhannam är en av kvinnorna i studiecirkeln och hon tycker att det fungerar bra.  
– Jag märker att jag lär mig svenska mer på Bilda än att gå på skolan. På skolan pluggar vi och gör läxor och så men man känner sig blyg.

### Vågar prata mer

- 10 – Jag blir rädd att prata, men här vågar jag mer, förklarar WaffaGhannan.  
WafaGhannam har gått på Bildas kurs i snart två år. Hon och fem andra kvinnor träffas en gång i veckan på Bildas lokaler, i Norrliden i Kalmar.  
15 Där har de tillgång(5) till symaskiner och kan lappa ihop(6) sina barns kläder. Men det handlar alltså inte bara om att sy, de flesta i studiecirkeln går SFI, Svenska för invandrare, på deltid och vill gärna öva och förbättra sin svenska.

### Spontana lektioner

- 20 Bredvid symaskinerna står en tavla med några svenska ord, det är dagens lektion. Den är inte planerad i förväg, utan det är spontan undervisning som gäller, säger textilläraren Tone Ourgaard.  
– Så fort det kommer upp ett ämne där det är nya ord inblandade(7) skriver jag dem på tavlan och vi går igenom dem tillsammans. Vi tar alla tillfällen i akt där vi kan få in nya ord.  
25 – Idag handlade det om svärmor, svärfar, svärdotter osv., förklarar Tone Ourgaard.

*Nyheter P4 Kalmar / Sveriges Radio den 16 maj 2011 Banna Thioubou, reporter.*

- (1) sy : coudre  
(2) invandrare : immigré, immigrant  
(3) studieförbundet : association d'éducation (pour adultes)  
(4) sömnad : couture  
(5) ha tillgång til : avoir accès à quelque chose  
(6) lappa ihop : raccomoder, rafistoler  
(7) inblandad : impliqué, mêlé

**TRAVAIL À FAIRE PAR LES CANDIDATS**  
**DES SÉRIES ES et S du BACCALAURÉAT GÉNÉRAL**

**I- COMPRÉHENSION : 10 points**

A. *Répondre en suédois aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes.*

1. Varför säger Panthea "tyvärr" istället för "vad synd"?
2. Varför placerar hon en penna mellan näsan och munnen?
3. Vilket är Pantheas modersmål?
4. Vad gör kvinnorna i studieförbundet Bilda?
5. Hur ofta träffas de?

B. *Justifier en suédois les affirmations suivantes en citant des extraits des documents.*

1. Pantheas svenska låter konstigt.
2. Panthea vill inte ge upp.
3. Waffa är nöjd med Bildas kurs.
4. På Bilda planerar man inte sina lektioner.

C. *Répondre en quelques lignes en français à la question suivante.*

Quelles difficultés rencontrent les femmes (documents 1 et 2) dans leur apprentissage du suédois ?

**II- EXPRESSION : 10 points**

*Traiter en suédois **un sujet** au choix parmi les cinq proposés ci-dessous en **150 mots environ par sujet.***

1. Vad tycker du är svårast när man ska lära sig ett nytt språk?
2. Kan du förstå hur det kan kännas att vara invandrare i ett nytt land?
3. Om du träffade Panthea och Waffa, vilka tips skulle du ge dem? Hur kan de förbättra sin svenska?
4. På vilket sätt kan det vara bra att lära sig ett språk genom att göra något praktiskt?
5. Varför tror du att Pantheas barn skrattar åt hennes svenska?

**TRAVAIL À FAIRE PAR LES CANDIDATS  
DE LA SÉRIE L du BACCALAURÉAT GÉNÉRAL**

**I- COMPRÉHENSION : 10 points**

A. *Répondre en suédois aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes.*

1. Varför säger Panthea "tyvärr" istället för "vad synd"?
2. Varför placerar hon en penna mellan näsan och munnen?
3. Vilket är Pantheas modersmål?
4. Vad gör kvinnorna i studieförbundet Bilda?
5. Hur ofta träffas de?

B. *Justifier en suédois les affirmations suivantes en citant des extraits des documents.*

1. Pantheas svenska låter konstigt.
2. Panthea vill inte ge upp.
3. Waffa är nöjd med Bildas kurs.
4. På Bilda planerar man inte sina lektioner.

C. *Répondre en quelques lignes en français à la question suivante.*

Quelles difficultés rencontrent les femmes (documents 1 et 2) dans leur apprentissage du suédois ?

**II- EXPRESSION : 10 points**

***Pour la série L***

*Traiter en suédois **deux sujets** au choix parmi les cinq proposés ci-dessous en 120 mots environ par sujet.*

***Pour la série L approfondie***

*Traiter en suédois **trois sujets** au choix parmi les cinq proposés ci-dessous en 120 mots environ par sujet.*

1. Vad tycker du är svårast när man ska lära sig ett nytt språk?
2. Kan du förstå hur det kan kännas att vara invandrare i ett nytt land?
3. Om du träffade Panthea och Waffa, vilka tips skulle du ge dem? Hur kan de förbättra sin svenska?
4. På vilket sätt kan det vara bra att lära sig ett språk genom att göra något praktiskt?
5. Varför tror du att Pantheas barn skrattar åt hennes svenska?

**TRAVAIL À FAIRE PAR LES CANDIDATS  
DES SÉRIES STI2D, STD2A, STL, ST2S, STMG  
du BACCALAURÉAT TECHNOLOGIQUE**

**I- COMPRÉHENSION : 10 points**

A. *Répondre en suédois aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes.*

1. Varför säger Panthea "tyvärr" istället för "vad synd"?
2. Varför placerar hon en penna mellan näsan och munnen?
3. Vilket är Pantheas modersmål?
4. Vad gör kvinnorna i studieförbundet Bilda?
5. Hur ofta träffas de?

B. *Justifier en suédois les affirmations suivantes en citant des extraits des documents.*

1. Pantheas svenska låter konstigt.
2. Panthea vill inte ge upp.
3. Waffa är nöjd med Bildas kurs.
4. På Bilda planerar man inte sina lektioner.

C. *Répondre en quelques lignes en français à la question suivante.*

Quelles difficultés rencontrent les femmes (documents 1 et 2) dans leur apprentissage du suédois ?

**II- EXPRESSION : 10 points**

*Traiter en suédois **un sujet** au choix parmi les cinq proposés ci-dessous en 100 mots environ par sujet.*

1. Vad tycker du är svårast när man ska lära sig ett nytt språk?
2. Kan du förstå hur det kan kännas att vara invandrare i ett nytt land?
3. Om du träffade Panthea och Waffa, vilka tips skulle du ge dem? Hur kan de förbättra sin svenska?
4. På vilket sätt kan det vara bra att lära sig ett språk genom att göra något praktiskt?
5. Varför tror du att Pantheas barn skrattar åt hennes svenska?